

Name: Melgren

Grade: 36 /40 points = 90 %

SPAN 494/Paper #2 Goals: To analyze the representation of the role of the person who give service to the community or the relationship between the giver/receiver of service. To integrate personal experience recorded in the reflection journal in order to explore the use of personal experience as a basis for understanding and the creation of knowledge.

Organization	
9-10	• logically and effectively ordered; main points and details are connected; good use of transitions; fluid.
8	• logically and effectively ordered for the most part; main points stand out but sequencing of ideas is not always complete; use of some transitions; choppy at times.
7	• an apparent order to the content is intended; loosely organized; main points do stand out but sequencing of ideas not complete; limited use of transitions; somewhat choppy.
5-6	• limited order to the content; lacks logical sequencing of ideas; ineffective ordering; very choppy; disjointed
0-4	• series of separate sentences with no transitions; disconnected ideas; no apparent order to content; or not enough to evaluate
	9
Evidence (short story and reflection journal required; other course readings preferred but not required)	
9-10	• ample use of direct quotations, paraphrases, and examples that support analysis; documentation clear; bibliography complete and consistent in format
8	• adequate use of direct quotations, paraphrases, and examples; documentation clear; bibliography complete
7	• analysis less connected to direct examples from text; source of example not always clear; bibliography not consistent in format
5-6	• limited textual evidence to support points; documentation incomplete
0-4	• little textual evidence to support points; missing documentation
	9
Ideas/Topic	
9-10	• complete information; thorough; relevant; on target. Excellent thesis. Fulfills topic by thoroughly engaging both story story and personal experience
8	• adequate information; ideas are generally developed; a few ideas lack supporting detail or evidence. Thesis clear but mechanical. Engages both short story and personal experience.
7	• more limited information; some development of ideas; some ideas lack supporting detail or evidence. Thesis describes but does not analyze. Either short story or personal experience not sufficiently engaged.
5-6	• limited information; ideas present but not developed; lack of supporting detail or evidence. Thesis is very general. Limited engagement with assigned topic.
0-4	• minimal information; information lacks substance (is superficial); inappropriate or irrelevant information; not enough information to evaluate. Thesis not clear or missing. Does not engage assigned topic.
	9
Grammar & Vocabulary	
9-10	• very few errors in spelling and overall grammar; very few errors in subject/verb or adjective/noun agreement; broad vocabulary; precise and effective word choice
8	• few errors in spelling and overall grammar; occasional errors in subject/verb or adjective/noun agreement; erroneous use of language does not impede comprehensibility; some vocabulary errors but meaning not confused or obscured
7	• more frequent errors in spelling and overall grammar; recurring errors in subject/verb and adjective/noun agreement; erroneous use of language sometimes impedes comprehensibility; literal translations or invented words
5-6	• frequent errors in spelling and overall grammar; recurring errors in subject/verb and adjective/noun agreement; erroneous use of language often impedes comprehensibility; English influence noticeable
0-4	• frequent errors in spelling, subject/verb agreement and overall grammar; non-Spanish sentence structure; erroneous use of language makes the work mostly incomprehensible; repetitive vocabulary; literal translation from English; invented words
	9
Comments	<i>Overall thorough paper. It would be stronger if you developed stronger recommendations about the implications of the analysis or more recommendations about how to become aware of/work with one's self-interest in a productive way.</i>

Dave Melgren

Danny Anderson

SPAN 494, Ensayo 2

8 Mayo 2006

la lección de
Ayuda modificada

Este curso empezó con un discurso de Ivan Illich que se llama "To Hell with Good Intentions". Este discurso fue una manera sorprendente a comenzar un curso de servicio voluntario porque en este discurso Illich reprende a los Estadounidenses de la clase media por su servicio voluntario en México. Él dice que los Estadounidenses son incapaces de ofrecer algún tipo de ayuda verdadera porque, a pesar de sus buenos motivos, la ayuda que ofrecen no enfoca en satisfacer las necesidades de los otros, sino en satisfacer sus propios deseos. Illich dice que la única razón que ellos ofrecen su ayuda es "to soothe their troubled consciences" (Illich). Así, su deseo de ayudar es mezclado, y así corrompido, con el deseo de satisfacer a sí mismos. De hecho, Illich describe a ellos que hacen el servicio voluntario en México como un "white preacher . . . [who] offered his life preaching to black slaves on a plantation" – es decir, alguien que piensa que su trabajo ayuda a los otros, pero en realidad sólo ayuda a sí mismo (Illich). Pues, no estoy de acuerdo con todo que dice Illich, pero no puedo negar que hay unos elementos de su discurso que se han presentado durante esta clase. En muchos de los textos de la clase, en el servicio que hago para la clase, y aun en las experiencias de servicio que he tenido fuera de la clase, existe esta incapacidad de ofrecer la ayuda necesaria que nota Illich. Reconozco este conflicto entre ofrecerles a los que sirvo lo que verdaderamente necesitan, y simplemente ofrecerles algo que creo útil, pero en realidad solamente me ayuda, y solamente satisface mis propios deseos.

explicit
comparación
al presento
diferencia

main idea

Este conflicto es obvio en muchos de los textos de la clase, uno en particular

siendo la obra *Cariboo Cafe* por Helena María Viramontes. En esta obra hay varios personajes que tienen problemas de cualquiera forma y que necesitan algún tipo de ayuda. Estos personajes conocen a otros personajes que están dispuestos a ayudarlos, sin embargo, aquellos que quieren ofrecerles la ayuda nunca les dan la ayuda que necesitan. Ellos solamente hacen lo que describe Illich. Tratan de ayudarlos, pero a fin de cuentas, solamente les dan algo que les hace contentos a ellos mismos, y que solamente satisface sus propios deseos. Y, en hacer esto, ellos no mejoran la situación de la persona que intentaron ayudar de ninguna manera. Un personaje en particular que se encuentra en esta situación es Macky. Macky es un chiquito, y su hermana y él se pierden en las calles de un gran ciudad. Ellos tienen hambre y sed, y no saben llegar a su hogar. Claro, lo que necesitan es alguien que puede darles comida y ponerse en contacto con sus padres. Sin embargo, aquellos que encuentran a Macky y su hermana no les dan este servicio. En cambio, ellos les dan "ayuda" que no mejora la situación de Macky y su hermana, sino [^] aprovechar [^] de estos chiquitos para satisfacer sus propios deseos. La primera persona que hace esto es una mujer centroamericana. Ella los encuentra en las calles, sin embargo, en vez de regresarlos a sus padres, ella les ofrece una ayuda muy distinta. Ella los aloja y los trata, especialmente [^] Macky, como si fueran sus propios hijos. La razón que ella hace esto es porque su propio hijo desapareció. Ella lo extraña mucho, y desea tenerlo consigo. Así, aunque quiere ayudar a Macky, ella mezcla este deseo con su deseo para su hijo desaparecido, y llega a tratar a Macky como este hijo desaparecido, lo cual no ayuda a Macky de ningún modo. Así, como describe Illich, la ayuda que ella les ofrece no es la ayuda que realmente necesitan Macky y su hermana, sino una forma modificada que sólo beneficia a ella misma.

format for
citing title
of short story

theory
based on
short story

Desafortunadamente, la mujer centroamericana no es el único personaje que le da a Macky este tipo de ayuda. Macky también se encuentra con un cocinero que está dispuesto a ayudarlo. Pero, de nuevo, la ayuda que este cocinero le ofrece no beneficia a Macky de ninguna manera. El cocinero lo trata muy simpático, dándole el nombre cariñoso “Short Order” y sirviéndole comida. De hecho, de todos modos, él trata a Macky como uno trataría un hijo. Sin embargo, esto obviamente no es lo que necesita a Macky. La comida y el cariño son buenos gestos, pero lo que él verdaderamente necesita es que alguien llame a la policía y le diga que esta mujer centroamericana lo ha raptado. Pero, él no hace esto, y la razón es más o menos la misma que tiene la mujer centroamericana. El cocinero perdió su hijo en la guerra en Vietnam, y él, como la mujer, lo extraña mucho. Así, él toma este deseo para su hijo difunto y lo mezcla con su deseo de ayudar, lo cual resulta en el cocinero ayudando a Macky por tratándolo como su hijo. Esto obviamente no ayuda a Macky, sino solamente el cocinero mismo. Esta ayuda solamente deja a Macky en el mismo aprieto. Y otra vez, hay esta “ayuda” que describe Illich – una que intenta a ayudar, pero en realidad no beneficia al recipiente, sino que aprovecha de éste para beneficiar a la persona que da la ayuda.

Este fenómeno que describe Illich no es único a la obra de Viramontes tampoco. Ocurre en varios otros textos que hemos leído en la clase también. Uno de los más notable es “El desvalido Roger” por Enrique Serna. En este cuento una mujer que se llama Elanore se despierta a las noticias que un terremoto ocurrió en México. Al mirar la televisión, ella ve a un niño cuyos padres no están presente, y que llora y tembla. Esto produce un sentimiento de compasión dentro de Elanore, y ella dice a sí misma, “¿[c]on qué derecho permanecía en la cama lamiéndose la heridas mientras había en el mundo tantos niños infelices y dignos de compasión?” (Serna 21). Aunque este deseo de ayudar

ha encendido en Elanore, ella hace lo que hacen el cocinero y la mujer de "Cariboo Cafe". Ella toma este deseo de ayudar, lo mezcla con sus propios deseos, y lo modifica para crear una nueva forma de ayuda – una que satisface estos deseos para sí misma. Aunque Elanore tiene este sentimiento de compasión, no es un sentimiento altruista. Este sentimiento no se dirige a todos los huérfanos del terremoto, sino solamente a este niño en particular que ella vio en la televisión. Así, cuando ella combina el deseo para este niño con el deseo de ayudar, resulta una busca decidida para encontrar a este niño solo y una indiferencia y aun repugnancia para todos los otros huérfanos que ella encuentra. Cuando unos reporteros le enfrentan a ella sobre este hecho mismo, ella les contestan "¿[n]o comprendían que ese niño, ése en particular, había despertado su instinto maternal y los instintos maternales eran intransferibles?", lo cual revela claramente que ella ha modificado sus sentimientos de compasión con los deseos para sí misma (Serna 26). Y en realidad, esta actitud ni siquiera ayuda a Roger. Con la influencia de los deseos para sí misma, su ayuda ya no enfoca en ayudar a Roger, sino satisfacer su instinto maternal. Obviamente, Roger necesita a alguien que pueda cuidarlo – o sus padres, si todavía viven, o Elanore. Pero en lugar de esto, la ayuda modificada de Elanore enfoca en lo que Roger puede darle a ella. Ella misma admite que "Roger no le importaba, eso tenía que admitirlo. Simplemente se gustaba en el papel de madre adoptiva" (Serna 34). Así, como el cocinero y la mujer centroamericana, aunque Elanore trata de ayudar, al final, la única persona que ha beneficiado de su "ayuda" es ella misma.

Elanore, el cocinero, y la mujer centroamericana no son los únicos culpables sin embargo, ni está presente esta ayuda corrompida solamente en la literatura. Reconozco esta misma influencia de los deseos personales en el servicio que yo hago para esta clase también. Aunque una parte integral del servicio es mi deseo de ayudar la comunidad

latina, no puedo negar que también hago este servicio para razones egoístas. Lo hago para practicar español; lo hago para sacar buenas notas en la clase. Así, yo, como los personajes de los cuentos, he combinado el deseo de ayudar a otros con el deseo de ayudar a mí. Y, posiblemente, resulta una forma de ayuda como la de los personajes – una que sólo me ayuda. Mi servicio obligatorio que hago para dos horas cada semana (el requisito mínimo) con el motivo de mejorar mi propio español que voy a acabar cuando termine la clase – ¿a quién está ayudando? ¿A los otros, o a mí? ¿Les doy a los otros lo que necesitan, o sólo me doy a mí lo que quiero? Aunque, en realidad, no tengo una visión tan cínica de mi servicio, hablo así para demostrar que yo hago, como Elanore, el cocinero, y la mujer centroamericana, lo que describe Illich. Mezclo el deseo de servirles a otros con el deseo de servirme a mí.

Este fenómeno está presente en otras áreas de mi vida también. He hecho varios viajes a Haití recientemente. Voy con un grupo de misioneros que está en Haití para ayudar la iglesia haitiana y darle otros servicios a la gente haitiana, como la ayuda médica y la educación. Aunque sí he ido con el deseo de ayudar a los haitianos, yo he mezclado este deseo altruista con los deseos que tengo para mí. Haití me interesa mucho. Estudio su cultura, su lengua, y su historia. Pues, a pesar de que he ido allá con el deseo de ayudar, temo que la influencia de los deseos para mí mismo creará una ayuda como la de Elanore. Temo que, aunque quería ayudarles a los haitianos, solo me ayudara a mí mismo, satisfaciendo mi propia curiosidad para Haití.

A causa de tantos ejemplos de esta ayuda corrompida, no solo literarios, sino ejemplos reales y personales, creo que el voluntario debe tener cuidado. El voluntario debe estar seguro que el servicio que hace realmente sirve la comunidad y no sólo el voluntario mismo. Aunque el peligro de esta ayuda modificada puede existir, no estoy de

acuerdo con lo que aconseja Illich. La manera en la que uno puede resolver este problema de servicio egoísta no es terminar el servicio (de todas formas.) Creo que el servicio puede ser provechoso para todos los grupos implicados. Creo que el voluntario verdaderamente puede ayudar a alguien, y puede, a la misma vez, recibir satisfacción para sus propios deseos. Creo que yo puedo, en realidad, darle a la gente haitiana lo que necesita y a la misma vez deja que ella me ayude con mi aprendizaje de su lengua. Y esta es la meta del voluntario: una relación mutuamente provechosa. Y por eso, y debido al hecho de que, como el cocinero, la mujer centroamericana, Elanore, y yo mismo hemos demostrado, es tan fácil hacer lo que Illich nos advierte, el voluntario debe hacer todas las precauciones para evitar esta ayuda modificada.

Bibliografía



Illich, Ivan. "To Hell with Good Intentions". Conference of InterAmerican Student Projects. Cuernavaca, México. 20 de Abril de 1968.

Serna, Enrique. "El desvalido Roger". Amores de segunda mano. Xalapa: Universidad de Veracruz, 1991. 17-38.

Viramontes, Helena Maria. "The Cariboo Cafe." The Moths and other stories. Houston: Arte Público Press, 1995. 61-75.